

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ERRATA.

Arrêté du Président de la Région n° 647 du 12 août 2003. (Publié au B.O. n° 37 du 2 septembre 2003).

page 4823

Decreto 2 settembre 2003, n. 700.

Rettifica al precedente decreto n. 629 del 4 agosto 2003, prot. n. 10749/ESP, trascritto il 22 agosto 2003 con il n. di registro particolare 6507, concernente la «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di rifacimento muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200 circa della SR n. 46 della Valtournenche, in Comune di VALTOURNENCHE».

pag. 4823

Decreto 2 settembre 2003, n. 701.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Paquier in località Cretaz, in Comune di VERRAYES in seguito agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4824

Ordinanza 2 settembre 2003, n. 705.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di ALLEIN, loc. Les Iles, a servizio della rete fognaria dei Comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES.

pag. 4826

Decreto 3 settembre 2003, n. 709.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione «Golf Club Ayas».

pag. 4827

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

#### ERRATA CORRIGE.

Decreto 12 agosto 2003, n. 647. (Pubblicato sul B.U. n. 37 del 2 settembre 2003).

pag. 4823

Arrêté n° 700 du 2 septembre 2003,

rectifiant l'arrêté n° 629 du 4 août 2003, réf. n° 10749/ESP, transcrit le 22 août 2003 sous le n° 6507 du registre particulier, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réfection du mur de soutènement partiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46 de Valtournenche, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 4823

Arrêté n° 701 du 2 septembre 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Paquier à Cretaz, dans la commune de VERRAYES, endommagé par les calamités naturelles du 14 et 15 octobre 2000.

page 4824

Ordonnance n° 705 du 2 septembre 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration desservant les réseaux des égouts des communes d'ALLEIN et d'ÉTROUBLES, située au lieu-dit Les Îles, dans la commune d'ALLEIN.

page 4826

Arrêté n° 709 du 3 septembre 2003,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Golf Club Ayas ».

page 4827

**Decreto 5 settembre 2003, n. 710.**

**Espropriazione di immobili necessari per i lavori di potenziamento dell'acquedotto consortile Valsavaranche – Villeneuve – Introd, in Comune di INTROD. Decreto di rettifica fissazione di indennità provvisoria e contributo.**

pag. 4827

**Decreto 8 settembre 2003, n. 711.**

**Dott. Cristoforo CUGNOD, Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Conferimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza.**

pag. 4829

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 11 luglio 2003, prot. n. 28494/5 APPL, n. AO61/Oi.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 4829

**Decreto 11 luglio 2003, prot. n. 28495/5 APPL, n. AO20/Sr.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 4832

**Decreto 25 luglio 2003, prot. n. 30479/5 APPL.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 4836

**Decreto 25 luglio 2003, prot. n. 30480/5 APPL.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 4837

**Decreto 25 luglio 2003, prot. n. 30486/5 APPL.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 4838

**Decreto 25 luglio 2003, prot. n. 30491/5 APPL, n. AO42/Oi.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 4839

**Arrêté n° 710 du 5 septembre 2003,**

**portant rectification du montant de l'indemnité provisoire et de la subvention afférentes à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de renforcement de l'aqueduc consortial «Valsavarenche-Villeneuve-Introd», dans la commune d'INTROD.**

page 4827

**Arrêté n° 711 du 8 septembre 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sécurité publique à M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.**

page 4829

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° AO61/Oi du 11 juillet 2003, réf. n° 28494/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4829

**Arrêté n° AO20/Sr du 11 juillet 2003, réf. n° 28495/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4832

**Arrêté du 25 juillet 2003, réf. n° 30479/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4836

**Arrêté du 25 juillet 2003, réf. n° 30480/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4837

**Arrêté du 25 juillet 2003, réf. n° 30486/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4838

**Arrêté n° AO42/Oi du 25 juillet 2003, réf. n° 30491/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4839

**Decreto 30 luglio 2003, prot. n. 30916/5 APPL.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
pag. 4854

**Decreto 30 luglio 2003, prot. n. 30917/5 APPL.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
pag. 4855

**Decreto 13 agosto 2003, prot. n. 32721/5 IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
pag. 4856

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Délibération n° 2871 du 4 août 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**  
page 4857

**Délibération n° 2960 du 11 août 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**  
page 4857

**Deliberazione 11 agosto 2003, n. 3002.**

**Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione a Kinesitherapyc Center S.N.C. di NORBIATO Carlo e C. di QUART per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, destinata alla terapia fisica e riabilitativa nonché a visite mediche polispecialistiche, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893/2002.**  
pag. 4858

**Deliberazione 11 agosto 2003, n. 3003.**

**Approvazione del rinnovo dell'accreditamento temporaneo di una struttura sanitaria, sita in Comune di AOSTA, destinata alla medicina dello sport, condotta dall'Istituto Radiologico Valdostano (IRV) S.r.l., con sede nel Comune medesimo, ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 4021/1998.**  
pag. 4861

**Délibération n° 3058 du 25 août 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**  
page 4862

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3125.**

**Comune di CHAMPORCHER. Approvazione di inte-**

**Arrêté du 30 juillet 2003, réf. n° 30916/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
page 4854

**Arrêté du 30 juillet 2003, réf. n° 30917/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
page 4855

**Arrêté du 13 août 2003, réf. n° 32721/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
page 4856

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2871.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**  
pag. 4857

**Deliberazione 11 agosto 2003, n. 2960.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**  
pag. 4857

**Délibération n° 3002 du 11 août 2003,**

**approuvant le renouvellement de l'autorisation au «Kinesitherapyc Center S.N.C. di NORBIATO Carlo & C.» de QUART, à mettre en service la structure sanitaire située dans ladite commune et destinée à la thérapie physique et de réadaptation, ainsi qu'aux visites médicales spécialisées, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893/2002.**  
page 4858

**Délibération n° 3003 du 11 août 2003,**

**approuvant le renouvellement de l'accreditation temporaire de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestation dans le domaine de la médecine du sport, située dans la commune d'AOSTE et gérée par l'«Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl», dont le siège est dans ladite commune, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998.**  
page 4861

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3058.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**  
pag. 4862

**Délibération n° 3125 du 25 août 2003,**

**complétant et rectifiant la délibération du Gouverne-**

grazioni e rettifiche alla deliberazione della Giunta regionale n. 3962 del 28.10.2002 concernente l'approvazione, con modificazioni, della variante generale al vigente P.R.G.C. adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 11 del 10.05.2001.

pag. 4863

Délibération n° 3161 du 1<sup>er</sup> septembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 4864

Deliberazione 1° settembre 2003, n. 3193.

Approvazione del rinnovo dell'accreditamento temporaneo di una struttura sanitaria, sita in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, destinata alle attività di terapia fisica riabilitativa e di medicina dello sport, con estensione all'attività di diagnostica per immagini ed agli ambulatori specialistici ad esse correlati, condotta dall'Istituto Radiologico Valdostano (IRV) S.r.l., con sede in AOSTA, ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 4021/1998.

pag. 4865

**COMITATO REGIONALE  
PER LE COMUNICAZIONI  
VALLE D'AOSTA**

Deliberazione 8 agosto 2003, n. 3.

D.M. 31.01.2003. Contributi 2003.

pag. 4866

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 4868

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 30 giugno 2003.

pag. 4869

ment régional n° 3962 du 28 octobre 2002, portant approbation, avec modifications, de la variante générale du PRGC en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001.

page 4863

Deliberazione 1° settembre 2003, n. 3161.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 4864

Délibération n° 3193 du 1<sup>er</sup> septembre 2003,

approuvant le renouvellement de l'accréditation temporaire de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations dans les domaines de la thérapie physique et de réadaptation, ainsi que de la médecine du sport, y compris les prestations d'imagerie médicale à visée diagnostique et les visites médicales spécialisées y afférentes, située dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et gérée par l'«Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl», dont le siège est à AOSTE, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998.

page 4865

**COMITÉ RÉGIONAL  
POUR LES COMMUNICATIONS  
VALLÉE D'AOSTE**

Délibération n° 3 du 8 août 2003,

portant approbation du classement relatif aux subventions 2003, au sens du DM du 31 janvier 2003.

page 4866

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 4868

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES**

Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 30 juin 2003.

page 4869

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE. Deliberazione 6 agosto 2003, n. 31

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98, adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 31.03.2003 concernente modifica all'art. 21 delle norme tecniche di attuazione al piano regolare.

pag. 4874

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno per istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 a tempo pieno.

pag. 4877

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva.

pag. 4881

### INDICE SISTEMATICO

#### ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 2 settembre 2003, n. 705.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di ALLEIN, loc. Les Iles, a servizio della rete fognaria dei Comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES.

pag. 4826

#### AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 4868

#### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 11 agosto 2003, n. 3002.

Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione a

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE. Délibération n° 31 du 6 août 2003,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, adoptée par la délibération du conseil communal n° 18 du 31 mars 2003 et relative à la rectification de l'art. 21 des normes techniques d'application du plan régulateur.

page 4874

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Commune de HÔNE.

Extrait de sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à temps complet.

page 4877

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude.

page 4881

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 705 du 2 septembre 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration desservant les réseaux des égouts des communes d'ALLEIN et d'ÉTROUBLES, située au lieu-dit Les Îles, dans la commune d'ALLEIN.

page 4826

#### ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 4868

#### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 3002 du 11 août 2003,

approuvant le renouvellement de l'autorisation au

**Kinesithérapeute Center S.N.C. di NORBIATO Carlo e C. di QUART per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, destinata alla terapia fisica e riabilitativa nonché a visite mediche polispecialistiche, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893/2002.**

pag. 4858

**Deliberazione 11 agosto 2003, n. 3003.**

**Approvazione del rinnovo dell'accreditamento temporaneo di una struttura sanitaria, sita in Comune di AOSTA, destinata alla medicina dello sport, condotta dall'Istituto Radiologico Valdostano (IRV) S.r.l., con sede nel Comune medesimo, ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 4021/1998.**

pag. 4861

**Deliberazione 1° settembre 2003, n. 3193.**

**Approvazione del rinnovo dell'accreditamento temporaneo di una struttura sanitaria, sita in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, destinata alle attività di terapia fisica riabilitativa e di medicina dello sport, con estensione all'attività di diagnostica per immagini ed agli ambulatori specialistici ad esse correlati, condotta dall'Istituto Radiologico Valdostano (IRV) S.r.l., con sede in AOSTA, ai sensi dell'articolo 38 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della deliberazione della Giunta regionale n. 4021/1998.**

pag. 4865

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle Organizzazioni di Volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 30 giugno 2003.**

pag. 4869

#### ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

**Decreto 3 settembre 2003, n. 709.**

**Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione «Golf Club Ayas».**

pag. 4827

#### BILANCIO

**Délibération n° 2871 du 4 août 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 4857

**Délibération n° 2960 du 11 août 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 4857

**«Kinesithérapeute Center S.N.C. di NORBIATO Carlo & C.» de QUART, à mettre en service la structure sanitaire située dans ladite commune et destinée à la thérapie physique et de réadaptation, ainsi qu'aux visites médicales spécialisées, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893/2002.**

page 4858

**Délibération n° 3003 du 11 août 2003,**

**approuvant le renouvellement de l'accréditation temporaire de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestation dans le domaine de la médecine du sport, située dans la commune d'AOSTE et gérée par l'«Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl», dont le siège est dans ladite commune, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998.**

page 4861

**Délibération n° 3193 du 1<sup>er</sup> septembre 2003,**

**approuvant le renouvellement de l'accréditation temporaire de la structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations dans les domaines de la thérapie physique et de réadaptation, ainsi que de la médecine du sport, y compris les prestations d'imagerie médicale à visée diagnostique et les visites médicales spécialisées y afférentes, située dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et gérée par l'«Istituto Radiologico Valdostano (IRV) srl», dont le siège est à AOSTE, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998.**

page 4865

#### AIDE SOCIALE

**Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 30 juin 2003.**

page 4869

#### ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

**Arrêté n° 709 du 3 septembre 2003,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Golf Club Ayas ».**

page 4827

#### BUDGET

**Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2871.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 4857

**Deliberazione 11 agosto 2003, n. 2960.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 4857

**Délibération n° 3058 du 25 août 2003,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003.

page 4862

**Délibération n° 3161 du 1<sup>er</sup> septembre 2003,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003.

page 4864

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3125.**

Comune di CHAMPORCHER. Approvazione di inte-  
grazioni e rettifiche alla deliberazione della Giunta  
regionale n. 3962 del 28.10.2002 concernente l'approva-  
zione, con modificazioni, della variante generale al  
vigente P.R.G.C. adottata definitivamente con delibera-  
zione consiliare n. 11 del 10.05.2001.

pag. 4863

**Comune di AVISE. Deliberazione 6 agosto 2003, n. 31**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai  
sensi dell'art. 16 L.R. 11/98, adottata con deliberazione  
consiliare n. 18 del 31.03.2003 concernente modifica  
all'art. 21 delle norme tecniche di attuazione al piano  
regolare.

pag. 4874

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 2 settembre 2003, n. 700.**

Rettifica al precedente decreto n. 629 del 4 agosto 2003,  
prot. n. 10749/ESP, trascritto il 22 agosto 2003 con il  
n. di registro particolare 6507, concernente la  
«Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione  
regionale degli immobili necessari ai lavori di rifacimen-  
to muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200  
circa della SR n. 46 della Valtournenche, in Comune di  
VALTOURNENCHE».

pag. 4823

**Decreto 2 settembre 2003, n. 701.**

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per  
l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei  
lavori di sistemazione idraulica del torrente Paquier in  
località Cretaz, in Comune di VERRAYES in seguito  
agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto  
di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4824

**Decreto 5 settembre 2003, n. 710.**

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di  
potenziamento dell'acquedotto consortile  
Valsavaranche - Villeneuve - Introd, in Comune di  
INTROD. Decreto di rettifica fissazione di indennità  
provvisoria e contributo.

pag. 4827

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3058.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003.**

pag. 4862

**Deliberazione 1° settembre 2003, n. 3161.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003.**

pag. 4864

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 3125 du 25 août 2003,**

complétant et rectifiant la délibération du Gouverne-  
ment régional n° 3962 du 28 octobre 2002, portant  
approbation, avec modifications, de la variante générale  
du PRGC en vigueur dans la commune de  
CHAMPORCHER, adoptée à titre définitif par la déli-  
bération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001.

page 4863

**Commune d'AVISE. Délibération n° 31 du 6 août 2003,**

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR  
n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC,  
adoptée par la délibération du conseil communal n° 18  
du 31 mars 2003 et relative à la rectification de l'art. 21  
des normes techniques d'application du plan régulateur.

page 4874

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 700 du 2 septembre 2003,**

rectifiant l'arrêté n° 629 du 4 août 2003, réf. n° 10749/  
ESP, transcrit le 22 août 2003 sous le n° 6507 du registre  
particulier, portant expropriation en faveur de  
l'Administration régionale des immeubles nécessaires  
aux travaux de réfection du mur de soutènement par-  
tiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46  
de Valtournenche, dans la commune de VALTOUR-  
NENCHE.

page 4823

**Arrêté n° 701 du 2 septembre 2003,**

portant détermination de l'indemnité provisoire affé-  
rente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-  
vaux de réaménagement hydraulique du Paquier à  
Crétaz, dans la commune de VERRAYES, endommagé  
par les calamités naturelles du 14 et 15 octobre 2000.

page 4824

**Arrêté n° 710 du 5 septembre 2003,**

portant rectification du montant de l'indemnité provi-  
soire et de la subvention afférentes à l'expropriation des  
immeubles nécessaires aux travaux de renforcement de  
l'aqueduc consortial «Valsavaranche-Villeneuve-  
Introd», dans la commune d'INTROD.

page 4827

FINANZE

**Délibération n° 2871 du 4 août 2003,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003.

page 4857

**Délibération n° 2960 du 11 août 2003,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003.

page 4857

**Délibération n° 3058 du 25 août 2003,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003.

page 4862

**Délibération n° 3161 du 1<sup>er</sup> septembre 2003,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003.

page 4864

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 2 settembre 2003, n. 705.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque  
superficiali di acque reflue non trattate provenienti  
dall'impianto di depurazione sito in Comune di  
ALLEIN, loc. Les Iles, a servizio della rete fognaria dei  
Comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES.

pag. 4826

**Decreto 11 luglio 2003, prot. n. 28494/5 APPL,**  
n. AO61/Oi.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4829

**Decreto 11 luglio 2003, prot. n. 28495/5 APPL,**  
n. AO20/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4832

**Decreto 25 luglio 2003, prot. n. 30479/5 APPL.**

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4836

**Decreto 25 luglio 2003, prot. n. 30480/5 APPL.**

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 4837

**Decreto 25 luglio 2003, prot. n. 30486/5 APPL.**

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

FINANCES

**Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2871.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003.**

pag. 4857

**Deliberazione 11 agosto 2003, n. 2960.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003.**

pag. 4857

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3058.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003.**

pag. 4862

**Deliberazione 1° settembre 2003, n. 3161.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003.**

pag. 4864

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 705 du 2 septembre 2003,**

portant mesures urgentes en matière de déversement  
dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées  
provenant de la station d'épuration desservant les  
réseaux des égouts des communes d'ALLEIN et  
d'ÉTROUBLES, située au lieu-dit Les Îles, dans la com-  
mune d'ALLEIN.

page 4826

**Arrêté n° AO61/Oi du 11 juillet 2003, réf. n° 28494/5  
APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4829

**Arrêté n° AO20/Sr du 11 juillet 2003, réf. n° 28495/5  
APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4832

**Arrêté du 25 juillet 2003, réf. n° 30479/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4836

**Arrêté du 25 juillet 2003, réf. n° 30480/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 4837

**Arrêté du 25 juillet 2003, réf. n° 30486/5 APPL.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des**

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 4838

Decreto 25 luglio 2003, prot. n. 30491/5 APPL,  
n. AO42/Oi.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 4839

Decreto 30 luglio 2003, prot. n. 30916/5 APPL.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 4854

Decreto 30 luglio 2003, prot. n. 309175 /APPL.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 4855

Decreto 13 agosto 2003, prot. n. 32721/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 4856

#### INFORMAZIONE

Deliberazione 8 agosto 2003, n. 3.  
D.M. 31.01.2003. Contributi 2003.

pag. 4866

#### OPERE PUBBLICHE

Decreto 2 settembre 2003, n. 700.

Rettifica al precedente decreto n. 629 del 4 agosto 2003,  
prot. n. 10749/ESP, trascritto il 22 agosto 2003 con il  
n. di registro particolare 6507, concernente la  
«Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione  
regionale degli immobili necessari ai lavori di rifacimen-  
to muro di sostegno parzialmente crollato al km 16+200  
circa della SR n. 46 della Valtournenche, in Comune di  
VALTOURNENCHE».

pag. 4823

Decreto 2 settembre 2003, n. 701.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per  
l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei  
lavori di sistemazione idraulica del torrente Paquier in  
località Cretaz, in Comune di VERRAYES in seguito  
agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre 2000. Decreto  
di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4824

Decreto 5 settembre 2003, n. 710.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di  
potenziamento dell'acquedotto consortile  
Valsavaranche – Villeneuve – Introd, in Comune di

ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 4838

Arrêté n° AO42/Oi du 25 juillet 2003, réf. n° 30491/5  
APPL.

Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 4839

Arrêté du 30 juillet 2003, réf. n° 30916/5 APPL.

Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 4854

Arrêté du 30 juillet 2003, réf. n° 309175 /APPL.

Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 4855

Arrêté du 13 août 2003, réf. n° 32721/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 4856

#### INFORMATION

Délibération n° 3 du 8 août 2003,  
portant approbation du classement relatif aux subven-  
tions 2003, au sens du DM du 31 janvier 2003.  
page 4866

#### TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 700 du 2 septembre 2003,  
rectifiant l'arrêté n° 629 du 4 août 2003, réf. n° 10749/  
ESP, transcrit le 22 août 2003 sous le n° 6507 du registre  
particulier, portant expropriation en faveur de  
l'Administration régionale des immeubles nécessaires  
aux travaux de réfection du mur de soutènement par-  
tiellement écroulé au PK 16+200 environ de la RR n° 46  
de Valtournenche, dans la commune de VALTOUR-  
NENCHE.  
page 4823

Arrêté n° 701 du 2 septembre 2003,  
portant détermination de l'indemnité provisoire affé-  
rente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-  
vaux de réaménagement hydraulique du Paquier à  
Cretaz, dans la commune de VERRAYES, endommagé  
par les calamités naturelles du 14 et 15 octobre 2000.  
page 4824

Arrêté n° 710 du 5 septembre 2003,  
portant rectification du montant de l'indemnité provi-  
soire et de la subvention afférentes à l'expropriation des  
immeubles nécessaires aux travaux de renforcement de

**INTROD. Decreto di rettifica fissazione di indennità provvisoria e contributo.** pag. 4827

PERSONALE REGIONALE

**Decreto 8 settembre 2003, n. 711.**

**Dott. Cristoforo CUGNOD, Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Conferimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza.**

pag. 4829

PROTEZIONE CIVILE

**ERRATA.**

**Arrêté du Président de la Région n° 647 du 12 août 2003. (Publié au B.O. n° 37 du 2 septembre 2003).**

page 4823

PUBBLICA SICUREZZA

**Decreto 8 settembre 2003, n. 711.**

**Dott. Cristoforo CUGNOD, Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Conferimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza.**

pag. 4829

RADIOTELECOMUNICAZIONI

**Deliberazione 8 agosto 2003, n. 3.**

**D.M. 31.01.2003. Contributi 2003.**

pag. 4866

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).** pag. 4868

URBANISTICA

**Deliberazione 25 agosto 2003, n. 3125.**

**Comune di CHAMPORCHER. Approvazione di integrazioni e rettifiche alla deliberazione della Giunta regionale n. 3962 del 28.10.2002 concernente l'approvazione, con modificazioni, della variante generale al vigente P.R.G.C. adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 11 del 10.05.2001.**

pag. 4863

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).** pag. 4868

**l'aqueduc consortial «Valsavarenche-Villeneuve-Intro», dans la commune d'INTROD.** page 4827

PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 711 du 8 septembre 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sécurité publique à M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.** page 4829

PROTECTION CIVILE

**ERRATA CORRIGE.**

**Decreto 12 agosto 2003, n. 647. (Pubblicato sul B.U. n. 37 del 2 settembre 2003).**

pag. 4823

SÛRETÉ PUBLIQUE

**Arrêté n° 711 du 8 septembre 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sécurité publique à M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.** page 4829

RADIO-TÉLÉCOMMUNICATION

**Délibération n° 3 du 8 août 2003,**

**portant approbation du classement relatif aux subventions 2003, au sens du DM du 31 janvier 2003.**

page 4866

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).** page 4868

URBANISME

**Délibération n° 3125 du 25 août 2003,**

**complétant et rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3962 du 28 octobre 2002, portant approbation, avec modifications, de la variante générale du PRGC en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001.**

page 4863

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).** page 4868

**Comune di AVISE. Deliberazione 6 agosto 2003, n. 31**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98, adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 31.03.2003 concernente modifica all'art. 21 delle norme tecniche di attuazione al piano regolare.**

pag. 4874

**Commune d'AVISE. Délibération n° 31 du 6 août 2003,**

**portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, adoptée par la délibération du conseil communal n° 18 du 31 mars 2003 et relative à la rectification de l'art. 21 des normes techniques d'application du plan régulateur.**

page 4874